

## ITAG-ÖKOLEX

9022 Győr, Liszt Ferenc u. 21. Tel.: 96/529-110 Fax:96/318-436  
 e-mail: [titkarsag.gyor@itag-okolex.hu](mailto:titkarsag.gyor@itag-okolex.hu)  
 1126 Budapest, Endrődi Sándor u. 48. Tel.: 200-3508 Fax: 200-3509  
 e-mail: [titkarsag.budapest@itag-okolex.hu](mailto:titkarsag.budapest@itag-okolex.hu)  
[www.itag-okolex.hu](http://www.itag-okolex.hu)

### HÍRLEVÉL – INFORMATIONSBRIEF

#### 2002. OKTÓBER

TARTALOM:	INHALT:
<b>VÁLTOZÁSOK 2002 SZEPTEMBERTŐL</b>	<b>ÄNDERUNGEN AB SEPTEMBER 2002</b>
1. FOGLALKOZÁS-EGÉSZSÉGÜGY	1. BESCHÄFTIGUNG- GESUNDHEITSWESEN
2. A BELFÖLDI KIKÜLDETÉS KÖLTSÉGTÉRÍTÉSE	2. KOSTENVERGÜTUNG DER DIENSTREISE IM INLAND
3. A MUNKAI DŐRE ÉS PIHENŐIDŐRE VONATKOZÓ ÚJ SZABÁLYOK	3. NEUE REGELUNGEN ÜBER DIE ARBEITS- UND RUHEZEIT
4. MÓDOSULT A KERESKEDELMI VÁMTARIFA	4. DIE HANDELSZOLLTARIF WURDE MODIFIZIERT
<b>2003-RA MÉG SEMMI SEM BIZTOS...</b>	<b>FÜR DAS JAHR 2003 IST NOCH NICHTS SICHER...</b>
5. ÉRDEMESEBB LESZ VÁSÁROLNI, MINT ÖRÖKÖLNI?	5. LOHNT ES SICH LIEBER KAUFEN ALS ERBEN?
6. A SZÁLLODA- ÉS UTAZÁSI KÖLTSÉGEK ÁFÁ-JA, GÉPKOCSIKÖLTSÉGEK ÁFÁ-JA NEM LESZ VISSZAIGÉNYELHETŐ?	6. WIRD DIE MWST DER HOTEL- UND FAHRTKOSTEN, DIE MWST. DER KRAFTFAHRZEUGE NICHT RÜCKFORDERBAR?
7. VISSZAKAPHATJA ÁFÁ-JÁT A VÉGELSZÁMOLT VÁLLALKOZÁS?	7. KANN DIE UNTERNEHMUNG, DIE UNTER ENDABRECHNUNG WAR, IHRE MWST. ZURÜCKBEKOMMEN?
8. ADÓKEDVEZMÉNYES DOLGOZÓI PC-PROGRAM	8. STEUERBEGÜNSTIGTES PC- PROGRAMM FÜR DIE MITARBEITER
9. SZÜKÜL A HELYI ADÓ-MENTESSÉG KÖRE	9. DIE BEFREIUNG DER ÖRTLICHEN STEUER WIRD ENGER GEMACHT
10. CÉGJOG ÉS TÁRSASÁGI JOG UNIÓS JOGHARMONIZÁCIÓJA	10. RECHTSHARMONISIERUNG ZWISCHEN DEM FIRMENRECHT UND GESELLSCHAFTSRECHT

**VÁLTOZÁSOK 2002 SZEPTEMBERTŐL****1. FOGLALKOZÁS-EGÉSZSÉGÜGY**

2003-tól a munkáltató szükség szerint, de legalább két évente köteles képernyő előtti munkát végző munkavállalót szemészeti vizsgálatra küldeni. A munkakör pontosítása szerint a legalább napi 4 órát számítógép előtt töltők tartoznak ebbe a kategóriába.

**2. A BELFÖLDI KIKÜLDETÉS KÖLTSÉGTÉRÍTÉSE**

Belföldi kiküldetés esetén, ha az utazási idő a munkaidőn kívüli időre esik, akkor a munkavállalót – kollektív szerződés eltérő rendelkezése hiányában - legalább a készenlét díjazására vonatkozó szabályokban meghatározott összeg kétszerese illeti meg. A készenléti díj, ha a kollektív szerződés másként nem rendelkezik, a személyi alapbér 25%-a.

**3. A MUNKAI DŐRE ÉS PIHENŐIDŐRE VONATKOZÓ ÚJ SZABÁLYOK**

Új értelmező rendelkezések vonatkoznak 2002. szeptember 1-től az éjszakai munkára és a délutáni műszakra. Éjszakai pótlék ismét a huszonkét és hat óra közötti időszakban teljesített munkavégzés első perce után jár, függetlenül a munkavégzés időtartamától, a délutáni műszakpótlék pedig a tizennégy és huszonkét óra közötti időszakban teljesített munkavégzés után. Célszerű tehát az eltérő műszakbeosztások módosítása. A heti pihenőnapra vonatkozó rendelkezések is változtak. A munkavállalót hetenként két pihenőnap illeti meg, amelyek közül az egyiknek vasárnapra kell esnie. Van

**ÄNDERUNGEN AB SEPTEMBER 2002****1. BESCHÄFTIGUNG-GESUNDHEITSWESEN**

Ab 2003 ist der Arbeitgeber nach Bedarf, aber mindestens alle zwei Jahre verpflichtet, seine Arbeitnehmer, die eine Arbeit vor dem Bildschirm verrichten, beim Augenarzt untersuchen zu lassen. Nach der genauen Bestimmung des Arbeitskreises gehören in diese Kategorie diejenigen, die täglich mindestens 4 Stunden vor dem PC verbringen.

**2. KOSTENVERGÜTUNG DER DIENSTREISE IM INLAND**

Bei einer Dienstreise im Inland, wenn die Fahrtzeit ausserhalb der Arbeitszeit fällt, steht dem Arbeitnehmer – mangels einer abweichenden Bestimmung des Kollektivvertrags – mindestens das Doppelte, das in den Regelungen über die Entlohnung der Bereitschaft festgelegt wurde, zu. Die Bereitschaftsgebühr beträgt, wenn es im Kollektivvertrag nicht anders bestimmt ist, 25 % des Personalgrundlohns.

**3. NEUE REGELUNGEN ÜBER DIE ARBEITS- UND RUHEZEIT**

Neue Auslegungsbestimmungen beziehen sich ab 1. September 2002 auf die Nachtarbeit und auf die Nachmittagsschicht. Ein Nachtzuschlag steht wieder nach der ersten Minute der Periode zwischen zweiundzwanzig und sechs Uhr geleisteten Arbeit zu, unabhängig von der Zeitdauer der Arbeit. Der Nachmittagsschichtzuschlag steht nach der zwischen vierzehn und zweiundzwanzig Uhr geleisteten Arbeit zu. Es ist also sinnvoll, die abweichenden Schichteinteilungen zu modifizieren. Auch die Bestimmungen über den Feiertag in der Woche haben sich geändert. Dem

néhány kivétel (készenléti jellegű, megszakítás nélküli, három vagy többműszakos munkarendben foglalkoztatott, ill. idénymunkát végző munkáltatók esetében), ahol a pihenőnapokat össze lehet vonni, de itt is havonta legalább egy vasárnapot ki kell adni pihenőnapnak.

A pihenőnap összevonása esetén is 6 naponta kötelezővé teszi a törvény 1 pihenőnap kiadását, így a gyakorlatban csak heti 1 pihenőnap összevonása valósulhat meg.

A törvény a munkavállalók védelme érdekében további korlátozó rendelkezéseket tartalmaz:

Vasárnapi munkavégzés esetén – a megadott kivételektől eltekintve – a munkavállalót rendes munkabéréen felül 50 %-os bérpótlék illeti meg, ha a munkavégzésre a munkaidő-beosztása szerint, rendes munkaidőben kerül sor.

**Az üzemi megállapodás** intézményét hatályon kívül helyezte, a meglévők még érvényben vannak (megszűnésig, felmondásig), de újat már nem lehet kötni.

Munkáltató telephely változása esetén nem kell munkaszerződést módosítani, de ha a másfél órát meghaladja az utazási idő növekménye, munkaszerződést kell módosítani. Azt is bele kell foglalni, kit terhel a többletutazási költség.

A háromhavi átlagkeresettel növelt végkielégítést kiterjeszti a törvény azokra, akik a munkaviszony megszűntetésekor öt éven belül megszereznék a jogosultságot a korekedvezményes öregségi nyugdíjra. (Ez a kedvezmény korábban csak az öregségi nyugdíjnal volt alkalmazható.) Ez csak 1 alkalommal illetheti meg, ezért a kilépéskor adott igazoláson fel kell tüntetni.

Arbeitnehmer stehen zwei Feiertage pro Woche zu, wovon der eine auf Sonntag fallen muss. Es gibt einige Ausnahmen (bei den Arbeitgebern mit Bereitschaftscharakter, mit ununterbrochener, drei oder mehrschichtiger Arbeitsordnung, bzw. bei Saisonarbeit), wo die Ruhetage zusammengezogen werden können, aber auch hier muss monatlich mindestens ein Sonntag als Ruhetag ausgegeben werden.

Falls die Feiertage zusammengezogen werden, wird auch dann vom Gesetz vorgeschrieben, alle 6 Tage 1 Ruhetag auszugeben, so kann in der Praxis nur 1 Ruhetag zusammengezogen werden.

Das Gesetz beinhaltet im Interesse des Schutzes der Arbeitnehmer weitere Einschränkungen:

Bei einer am Sonntag verrichteten Arbeit steht dem Arbeitnehmer – abgesehen von den angegebenen Ausnahmen – ein Lohnzuschlag von 50 % über seinem ordentlichen Lohn zu, wenn die Arbeitsverrichtung lt. seiner Arbeitszeiteinteilung, in der gewöhnlichen Arbeitszeit erfolgt.

Das Institut der **Betriebsvereinbarung** wurde ausser Kraft gesetzt, die vorhandenen sind noch (bis zur Erlöschung, bis zur Kündigung) gültig, neue können aber nicht mehr abgeschlossen werden.

Wenn der Standort des Arbeitgebers geändert wird, muss der Arbeitsvertrag nicht modifiziert werden, aber wenn der Zuwachs der Fahrtzeit anderthalb Stunden überschreitet, muss der Arbeitsvertrag modifiziert werden. Er muss auch beinhalten, wen die Mehrfahrkosten belasten.

Die um den Durchschnittsverdienst von 3 Monaten erhöhte Abfindung wird vom Gesetz auf diejenige ausgebreitet, die die Berechtigung auf die Frührente bei der Auflösung des Arbeitsverhältnisses innerhalb von 5 Jahren erwerben würden. (Diese Begünstigung konnte früher nur bei der Altersrente angewandt werden.) Dies kann einem nur einmal zustehen, deshalb ist es auf der Bescheinigung bei dem Ausscheiden aufzuführen.

**A Kollektív szerződést** és bármely, a munkavállalók által elfogadott vállalati munkaügyi szabályozást érdemes lenne megkötni mindenhol, mert az esetleg gyakrabban változó részeket, amiről a munkavállalót tájékoztatni kell, ebbe bele lehetne foglalni, hogy ne kelljen folyton a munkaszerződéseket módosítani. Személyi részt kellene csak a munkaszerződésekbe beleírni, a többi lényeges dolgot kollektív szerződések szabályoznák.

Es würde sich lohnen, einen **Kollektivvertrag** und jede von den Arbeitnehmern angenommene Unternehmensarbeitsordnung überall abzuschliessen, da die sich eventuell öfter ändernden Teile, worüber die Arbeitnehmer zu orientieren sind, könnten hier festgelegt werden, damit die Arbeitsverträge nicht fortlaufend modifiziert werden sollen. Die Arbeitsverträge müssten nur den Teil über die Personalien beinhalten, die anderen wesentlichen Sachen würden in Kollektivverträgen geregelt.

#### **4. MÓDOSULT A KERESKEDELMI VÁMTARIFA**

2002. június 4-től lépett hatályba a 20/2002. PM rendelet a Vámtarifa magyarázat módosításáról, amely a kishaszonjárművek vámolására vonatkozik. Az ezt követő import vámkezeléseknél az új szabályokat kell alkalmazni. A 87.03 személyszállításra tervezett gépjármű kategóriába történő osztályozást néhány olyan jellemző adat alapján lehet elvégezni, amelyek arra utalnak, hogy a járműveket elsősorban személyek szállítására tervezték és nem áruszállításra. Ebbe a kategóriába tartoznak a mindennapi életben többcélú járműveknek nevezett gépjárművek, pld. a furgon típusú járművek, szabadidős terepjárók, „pick-up” kisteherautók.

A meglévő járművek értékesítésekor célszerű lesz figyelni.

#### **4. DIE HANDELSZOLLTARIF WURDE MODIFIZIERT**

Ab 4. Juni 2002 ist die Verordnung des Finanzministers Nr. 20/2002 über die Modifizierung der Erklärung der Zolltarif in Kraft getreten, die sich auf die Verzollung der Kleinnutzfahrzeuge bezieht. Bei den zukünftigen Import-Verzollungen sind die neuen Regeln anzuwenden. Die Einstufung in die Kategorie der zur Personenbeförderung geplanten Kraftfahrzeuge Nr. 87.03 kann aufgrund einiger spezifischen Angaben gemacht werden, die darauf hinweisen, dass die Fahrzeuge in erster Linie zur Beförderung von Personen und nicht zur Warenlieferung geplant wurden. In diese Kategorie gehören die im Alltagsleben als Mehrzweckfahrzeuge bezeichneten Kraftfahrzeuge, wie z.B. Fahrzeuge mit Fourgon-Typ, Freizeitgeländewagen, Kleinkraftwagen „Pick-up“.

Beim Verkauf der vorhandenen Fahrzeuge lohnt es sich aufzupassen.

**2003-RA MÉG SEMMI SEM BIZTOS, CSAK AZ, HOGY NAGYON SOK MINDEN VÁLTOZIK, RÉSZBEN A VÁLLALKOZÁSOK ÖRÖMÉRE, RÉSZBEN BÁNATÁRA**

**TÁJÉKOZTATÁSUL KÖZLÜNK NÉHÁNY MÉG VITATOTT KISEBB-NAGYOBB VÁLTOZÁST**

**FÜR DAS JAHR 2003 IST NOCH NICHTS SICHER, NUR DAS, DASS SICH SEHR VIELE SACHEN ÄNDERN, EINERSEITS ZUR FREUDE DER UNTERNEHMEN, ANDERSEITS ZU IHREM LEID**

**ZUR INFORMATION WERDEN HIER EINIGE NOCH UMSTRITTENE KLEINE-GRÖSSERE ÄNDERUNGEN AUFGEZÄHLT**

**5. ÉRDEMESEBB LESZ VÁSÁROLNI, MINT ÖRÖKÖLNI?**

A jogszabály érdemben nem változna, de az illetékek mértéke nagymértékben. Az örökösödési illetékek tervezett drasztikus emelése – 15 millió Ft felett 6 % - várhatóan lakásértékesítési lázat indít el ez év utolsó hónapjaiban: nagyszülők fogják gyorsan eladni lakásaikat az unokáknak.

**6. A SZÁLLODA- ÉS UTAZÁSI KÖLTSÉGEK ÁFÁ-JA, GÉPKOCSIKÖLTSÉGEK ÁFÁ-JA NEM LESZ VISSZAIGÉNYELHETŐ?**

A több bejárót-ingázót foglalkoztató, valamint sok utazással járó tevékenységet folytató cégek számára jelentős többletterhet jelentene, ha ilyen – egyértelműen tevékenységük folytatásához szükséges - költségeik 25 %-kal nőnének. Célszerűvé válik a helyben lévő munkaerő foglalkoztatása, e cégek máris a továbbhárítás lehetőségeit keresik.

**7. VISSZAKAPHATJA ÁFÁ-JÁT A VÉGELSZÁMOLT VÁLLALKOZÁS?**

Helyre tenné a fogyasztási adók elvével ellentétes mai szabályozást a törvényalkotók szándéka, hogy a végelszámolással megszűnő vállalkozás az eljárás alatti számlaértékére jutó ÁFÁ-t nem igényelhesse vissza.

**8. ADÓKEDVEZMÉNYES DOLGOZÓI PC-PROGRAM**

A kormány informatikai programjának részeként elfogadta, hogy a munkáltatók

**5. LOHNT ES SICH LIEBER KAUFEN ALS ERBEN?**

Die Rechtsnorm würde sich grundsätzlich nicht, die Höhe der Abgaben aber in grossem Mass ändern. Die geplante drastische Erhöhung der Erbgebühren – über 15 Millionen HUF 6 % – wird voraussichtlich zu einem Angstverkauf von Wohnungen in den letzten Monaten des Jahres führen: Grosseltern werden ihre Wohnungen ihren Enkeln schnell verkaufen.

**6. WIRD DIE MWST DER HOTEL- UND FAHRTKOSTEN, DIE MWST. DER KRAFTFAHRZEUGE NICHT RÜCKFORDERBAR?**

Für die Firmen die mehr Pendler beschäftigen, sowie solche Tätigkeiten ausüben, die mit viel Reisen verbunden sind, würde dies eine erhebliche Mehrbelastung bedeuten, wenn sich solche – eindeutig zur Ausübung ihrer Tätigkeit notwendigen – Kosten um 25 % erhöhen würden. Es wird sinnvoll sein, lokale Arbeitskräfte zu beschäftigen, diese Firmen suchen bereits die Möglichkeiten der Weiterübertragung.

**7. KANN DIE UNTERNEHMUNG, DIE UNTER ENDABRECHNUNG WAR, IHRE MWST. ZURÜCKBEKOMMEN?**

Die Absicht der Gesetzgeber würde die zur Zeit gültige, mit dem Prinzip der Verbrauchssteuer widerspruchsvolle Regelung ordnen, dass die Unternehmung, die durch Endabrechnung aufgelöst wird, die Mwst. auf den Rechnungswert während des Verfahrens nicht zurückfordern konnte.

**8. STEUERBEGÜNSTIGTES PC-PROGRAMM FÜR DIE MITARBEITER**

Die Regierung hat als Teil ihres Informationsprogramms angenommen, dass

2003-tól - a tervezet szerint adómentes - természetbeni juttatásként személyi számítógépet adhatnak alkalmazottaiknak otthoni használatra. A program szerint a cégek a személyi számítógépeket évi 50%-os amortizációval költségként leírhatják, a munkavállalók pedig a két év elteltével a használt gépeket névleges összegért megvásárolhatják.

## 9. SZÜKÜL A HELYI ADÓ-MENTESSÉG KÖRE

A helyi adók módosításáról szóló törvényjavaslat szerint jövő év január 1-től az önkormányzatok csak azoknak a vállalkozásoknak nyújthatnak adókedvezményt vagy -mentességet, amelyek adóalapja nem haladja meg a 2,5 millió forintot. A határozatlan idejű kedvezményeket még az idén december 31-ig kötelesek lesznek visszavonni a helyhatóságok, a határozott időre szólókat pedig 2007 végéig kell hatályon kívül helyezni. Így nem nyílik lehetőség arra, hogy az önkormányzatok egyedi adókedvezményekkel csábítsák letelepedésre a befektetőket, amelyek később jelentős összegű iparüzési adót fizetnének a településnek. A módosítás az európai uniós jogharmonizáció miatt szükséges.

## 10. CÉGJOG ÉS TÁRSASÁGI JOG UNIÓS JOGHARMONIZÁCIÓJA

**A gazdasági társaságokról szóló törvényben** alapvetően két területen várható változás. Módosul a részvénytársaságok szabályozása. A törvény egyértelműbben megkülönbözteti majd a nyilvánosan működő és a zárt alapítású rt-t. Változnak az ún. konzernszabályok is, amelyek egy társaság azon tagjára állapítanak meg jogokat és kötelezettségeket, aki a társaságban jelentős mértékű tulajdont, meghatározó részesedést szerzett.

die Arbeitgeber ab 2003 ihren Angestellten PC als – lt. dem Entwurf steuerfreie – Naturalleistungen zur Benutzung zu Hause geben können. Lt. dem Programm können die Firmen die PC-s mit einer jährlichen Amortisation von 50 % als Kosten abschreiben und die Arbeitnehmer können die Gebrauchsmaschinen nach Ablauf von zwei Jahren zu einem Nominalbetrag kaufen.

## 9. DIE BEFREIUNG DER ÖRTLICHEN STEUER WIRD ENGER GEMACHT

Lt. dem Gesetzantrag über die Modifizierung der örtlichen Steuern können die Selbstverwaltungen ab 1. Januar nächsten Jahres nur denjenigen Unternehmungen eine Steuerbegünstigung oder -befreiung gewähren, deren Steuergrundlage 2,5 Millionen HUF nicht überschreitet. Die Ortsbehörden werden verpflichtet, die für unbestimmte Zeitdauer gültigen Begünstigungen bis zum 31. Dezember dieses Jahres zu widerrufen, und diejenige, die für bestimmte Zeit gelten bis Ende 2007 ausser Kraft zu setzen. So gibt es keine Möglichkeit dazu, dass die Selbstverwaltungen die Investoren, die später bedeutende Gewerbesteuer der Siedlung zahlen würden, durch Einzelvereinbarungen, Steuerbegünstigungen zur Ansiedlung anlocken. Die Modifizierung ist wegen der Rechtsharmonisierung der EU notwendig.

## 10. RECHTSHARMONISIERUNG ZWISCHEN DEM FIRMIENRECHT UND GESELLSCHAFTSRECHT

**Im Gesetz über die Wirtschafts-gesellschaften** wird es grundsätzlich auf zwei Gebieten Änderung geben. Die Regelung der Aktiengesellschaften wird sich modifizieren. Vom Gesetz werden die öffentlich tätigen AG und die AG mit geschlossener Gründung eindeutiger bestimmt. Die sog. Konzernregelungen werden sich auch ändern, die auf den Gesellschafter einer Gesellschaft Rechte und Pflichten bestimmen, der in der Gesellschaft ein bedeutendes Eigentum, eine entscheidende Beteiligung erworben hat.

**A külföldi székhelyű vállalkozások magyarországi fióktelepeire** vonatkozó pénzügyi, számviteli szabályok is módosulni fognak.

Die Finanz-, Rechnungslegungsregeln der **Niederlassungen von den Unternehmungen mit ausländischem Sitz in Ungarn** werden sich auch modifizieren.

**A cégnyilvántartásról, cégnyilvánosságról és a bírósági cégeljárásról szóló törvény** is több ponton módosulni fog. Változnak a cégnyilvánosság szabályai. Jelenleg is minden, a cégbíróságon benyújtott irat nyilvános, viszont kitágulnak majd az elektronikus hozzáférési lehetőségek. Lehetővé válik, hogy ne csak a cégbíróságon és a Céglőnyből lehessen informálódni, hanem az interneten keresztül is. A Céglőny számítógépes úton is elérhető lesz, csakúgy mint a cégekre vonatkozó legfontosabb okiratok.

Auch mehrere Punkte des **Gesetzes über die Firmenregistratur, Firmenöffentlichkeit und Gerichtsfirmenverfahren** werden sich modifizieren. Die Regeln der Firmenöffentlichkeit ändern sich. Auch zur Zeit sind alle, beim Firmengericht eingereichten Unterlagen öffentlich, die elektronischen Zugangsmöglichkeiten werden erweitert. Es wird möglich, dass man sich nicht nur am Firmengericht und aus dem Firmenamtsblatt informieren kann, sondern auch per Internet. Das Firmenamtsblatt wird auch auf elektronischem Weg erreichbar sein, ebenso wie die wichtigsten Urkunden der Firmen.